

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩

Three times

dà fāng guǎng fó huá yán jīng rù bù sī yì xiè tuō jìng jiè
大 方 廣 佛 華 嚴 經 入 不 思 議 解 脫 境 界

pǔ xián hènɡ yuàn pǐn juàn dì èr shí sì
普 賢 行 願 品 卷 第 二 十 四

「 shí , cǐ huì zhōng yǒu zhǎng zhě nǚ , míng : bǎo guāng míng ,
時 , 此 會 中 有 長 者 女 , 名 : 寶 光 明 ,

yǔ liù shí tóng nǚ juàn shǔ wéi rào , duān zhèng shū miào , rén suǒ xǐ jiàn 。
與 六 十 童 女 眷 屬 圍 遶 , 端 正 殊 妙 , 人 所 喜 見 。

pí fū jīn sè , mù fǎ gàn qīng , shèng miào yuán mǎn , sè xiàng jù zú ,
皮 膚 金 色 , 目 髮 紺 青 , 勝 妙 圓 滿 , 色 相 具 足 ,

shēn chū miào xiāng , kǒu yǎn fàn yīn , shàng miào bǎo yī yǐ wéi yán shì 。
身 出 妙 香 , 口 演 梵 音 , 上 妙 寶 衣 以 為 嚴 飾 。

cháng huái cán kuì zhèng niàn bú luàn , yǒu dà zhì huì dòng zhǐ ān xiáng ,
常 懷 慚 愧 正 念 不 亂 , 有 大 智 慧 動 止 安 詳 ,

jù zú wēi yí , gōng jìng shī zhǎng , zuì shèng qīng jìng xīn wú fàng yì ,
具 足 威 儀 , 恭 敬 師 長 , 最 勝 清 淨 心 無 放 逸 ,

cháng niàn shùn xíng shèn shēn miào hènɡ , suǒ wén zhī fǎ yì chí bú wàng ,
 常 念 順 行 甚 深 妙 行 ， 所 聞 之 法 憶 持 不 忘 ，
 sù shì shàn gēn liú rùn qí xīn , xiāng sì miào guǒ mǐ bù chéng jiù ,
 宿 世 善 根 流 潤 其 心 ， 相 似 妙 果 靡 不 成 就 ，
 qīng jìng guǎng dà yóu rú xū kōng , děnɡ ān zhòng shēng cháng jiàn zhū fó ,
 清 淨 廣 大 猶 如 虛 空 ， 等 安 眾 生 常 見 諸 佛 ，
 jìn wú yú jiè qiú yí qiè zhì 。 qù wáng bù yuǎn , hé zhǎng dǐng lǐ ,
 盡 無 餘 界 求 一 切 智 。 去 王 不 遠 ， 合 掌 頂 禮 ，
 yǐ gōng jìng xīn zuò rú shì niàn : 『 wǒ dé shàn lì ! wǒ dé shàn lì !
 以 恭 敬 心 作 如 是 念 ： 『 我 得 善 利 ！ 我 得 善 利 ！
 wǒ jīn dé jiàn dà shàn zhī shì , zuì nán jiàn zhě , yú jīn dé jiàn 。 』
 我 今 得 見 大 善 知 識 ， 最 難 見 者 ， 於 今 得 見 。 』
 shí , nǚ yú wáng shēng dà shī xiǎng , shēng yú zuì shèng shàn zhī shì xiǎng ,
 時 ， 女 於 王 生 大 師 想 ， 生 於 最 勝 善 知 識 想 ，
 jù cí bēi xiǎng , néng shè shòu xiǎng , qí xīn zhèng zhí zuì shèng qīng jìng ,
 具 慈 悲 想 ， 能 攝 受 想 ， 其 心 正 直 最 勝 清 淨 ，
 shēng yú guǎng dà huān xǐ zhī xīn 。 jí jiě zì shēn suǒ pèi yīng luò ,
 生 於 廣 大 歡 喜 之 心 。 即 解 自 身 所 佩 瓔 珞 ，

chí fèng bǐ wáng zuò shì yuàn yán : 『 jīn cǐ dà wáng ,
 néng wéi yí qiè wú liàng wú biān 、 wú zhǔ wú yī 、 wú míng zhòng shēng ,
 chéng jiù jiù hù , lì yì zhào míng , zuò suǒ yī chù 。
 yuàn wǒ wèi lái yì fù rú shì , rú bǐ dà wáng suǒ zhī zhī fǎ ,
 suǒ zài zhī shèng , suǒ xiū zhī dào , suǒ jù sè xiàng , suǒ shè zhòng huì ,
 wú biān wú jìn , nán shèng nán huài , yuàn wǒ wèi lái xī dé chéng jiù 。
 suí bǐ dà wáng suǒ shēng zhī chù , yuàn wǒ cháng dé suí bǐ shòu shēng 。 』
 ěr shí , dà wáng zhī cǐ tóng nǚ fā rú shì xīn , zuò rú shì yuàn ,
 guān qí yì yào ér gào zhī yán :

『 童 女 當 知 ！ 隨 汝 所 欲 ， 我 皆 與 汝 。
我 今 所 有 一 切 皆 捨 ， 令 諸 眾 生 普 得 滿 足 ，
一 切 平 等 心 無 分 別 ， 隨 汝 所 願 恣 意 取 之 。 』
時 ， 寶 光 明 女 信 心 清 淨 ， 生 大 歡 喜 ，
速 疾 增 長 一 切 善 根 ， 即 以 妙 偈 ， 而 讚 王 言 ；
昔 此 娑 羅 大 城 邑 威 德 聖 王 未 出 時
凡 諸 事 物 悉 無 堪 可 畏 猶 如 餓 鬼 處
一 切 眾 生 相 殺 害 竊 盜 淫 佚 性 難 調
虛 誑 不 實 粗 惡 言 穢 乖 離 無 義 語

cháng 常	yào 樂	tān 貪	duó 奪	tā 他	cái 財	wù 物	héng 恆	huái 懷	chēn 瞋	huì 慧	dú 毒	hài 害	xīn 心
yī 依	xié 邪	è 惡	jiàn 見	bú 不	shàn 善	xíng 行	cóng 從	cǐ 此	mìng 命	zhōng 終	duò 墮	è 惡	dào 道
cǐ 此	zhū 諸	fēi 非	fǎ 法	zhòng 眾	shēng 生	lèi 類	yú 愚	chī 癡	hēi 黑	àn 闇	zhī 之	suǒ 所	mí 迷
huài 壞	miè 滅	zhèng 正	fǎ 法	xié 邪	jiàn 見	xīng 興	yóu 由	shì 是	tiān 天	lóng 龍	bú 不	jiàng 降	zé 澤
duō 多	lì 歷	nián 年	sui 歲	wú 無	shí 時	yǔ 雨	bǎi 百	gǔ 穀	yá 芽	jīng 莖	jiē 皆	bù 不	shēng 生
shù 樹	mù 木	yào 藥	cǎo 草	xī 悉	jiāo 焦	kū 枯	dà 大	xiǎo 小	quán 泉	liú 流	yì 亦	gān 乾	jié 竭
dà 大	wáng 王	xī 昔	rì 日	wèi 未	chū 出	shí 時	hé 河	chí 池	jí 及	jǐng 井	jiē 皆	kū 枯	hé 涸
yí 一	qiè 切	yuán 園	yuàn 苑	jìn 盡	huāng 荒	wú 蕪	bái 白	gǔ 骨	zòng 縱	héng 橫	yóu 猶	kuàng 曠	yě 野
jīn 今	dé 得	dà 大	wáng 王	jū 居	bǎo 寶	wèi 位	huì 惠	jí 及	yí 一	qiè 切	zhū 諸	qún 群	shēng 生

yóu	yún	gāo	yǔ	bèi	bā	fāng	dà	dì	shuài	tǔ	jiē	chōng	mǎn
油	雲	膏	雨	被	八	方	大	地	率	土	皆	充	滿
dà	wáng	chū	xīng	wéi	shì	zhǔ	zhǐ	zhū	dào	zéi	xí	jiān	qī
大	王	出	興	為	世	主	止	諸	盜	賊	息	奸	欺
suǒ	yǒu	láo	yù	xī	jiē	kōng	yí	qiè	qióng	dú	wú	yōu	bù
所	有	牢	獄	悉	皆	空	一	切	窮	獨	無	憂	怖
xí	shí	shì	jiè	zhòng	shēng	lèi	hào	xiāng	shā	hài	qǐ	yuàn	chóu
昔	時	世	界	眾	生	類	好	相	殺	害	起	怨	讎
yǐn	dàn	xiě	ròu	zì	wú	yàn	jīn	xī	cí	xīn	hù	xiāng	shì
飲	瞰	血	肉	恣	無	厭	今	悉	慈	心	互	相	視
xí	shí	guó	nèi	zhū	zhòng	shēng	pín	qióng	luǒ	lòu	wú	yī	fú
昔	時	國	內	諸	眾	生	貧	窮	裸	露	無	衣	服
jī	kě	shuāi	léi	rú	è	guǐ	yǐ	cǎo	bì	shēn	shòu	hán	kǔ
飢	渴	衰	羸	如	餓	鬼	以	草	蔽	身	受	寒	苦
dà	wáng	jīn	jì	xīng	yú	shì	dào	liáng	gān	guǒ	zì	rán	shēng
大	王	今	既	興	於	世	稻	粱	甘	果	自	然	生
jié	bō	shù	zàng	chū	miào	yī	yí	qiè	nán	nǚ	jiē	yán	shì
劫	波	樹	藏	出	妙	衣	一	切	男	女	皆	嚴	飾

xí	rì	duō	qiú	zòng	fēi	fǎ	wéi	jìng	wéi	lì	xiāng	líng	duó
昔	日	多	求	縱	非	法	為	競	微	利	相	陵	奪
jīn	shí	yán	jù	xī	fēng	yíng	zì	zài	huān	lè	rú	tiān	chù
今	時	嚴	具	悉	豐	盈	自	在	歡	樂	如	天	處
xí	zòng	mí	xīn	zào	zhū	è	fàng	yì	fēi	fèn	shēng	tān	rǎn
昔	縱	迷	心	造	諸	惡	放	逸	非	分	生	貪	染
yú	tā	qī	qiè	qǐ	xié	yín	nǎi	zhì	zhǒng	zhǒng	xiāng	qīn	duó
於	他	妻	妾	起	邪	姪	乃	至	種	種	相	侵	奪
jīn	shí	suǒ	jiàn	tā	nǚ	rén	sè	mào	duān	yán	miào	yán	shì
今	時	所	見	他	女	人	色	貌	端	妍	妙	嚴	飾
xīn	héng	qīng	jìng	wú	rǎn	zhuó	zhī	zú	yóu	rú	dōu	shuài	tiān
心	恆	清	淨	無	染	著	知	足	猶	如	兜	率	天
xí	shí	shì	jiè	zhū	zhòng	shēng	wàng	yán	cū	è	duō	lí	jiàn
昔	時	世	界	諸	眾	生	妄	言	粗	惡	多	離	間
héng	qǐ	xié	sī	miè	zhèng	fǎ	chǎn	qū	zá	huì	suí	rén	yì
恆	起	邪	思	滅	正	法	諂	曲	襍	穢	隨	人	意
jīn	shí	yí	qiè	qún	shēng	lèi	xī	jiē	shě	lí	cū	è	yán
今	時	一	切	群	生	類	悉	皆	捨	離	粗	惡	言

yīn shēng róu ruǎn yuè rén xīn
音 聲 柔 軟 悅 人 心

yí qiè tīng wén wú bù xǐ
一 切 聽 聞 無 不 喜

dà wáng jīn yǎn miào fǎ yīn
大 王 今 演 妙 法 音

zhòng shēng wén zhě xián xīn yuè
眾 生 聞 者 咸 忻 悅

jiā líng pín qié fàn shēng xiàng
迦 陵 頻 伽 梵 聲 相

zhū tiān yīn yuè wú néng jí
諸 天 音 樂 無 能 及

dà wáng dǐng shàng shū shèng gài
大 王 頂 上 殊 勝 蓋

yí qiè miào bǎo suǒ zhuāng yán
一 切 妙 寶 所 莊 嚴

liú lí zàng bǎo jí xiáng gān
璠 璃 藏 寶 吉 祥 竿

fù yǐ zhòng miào mó ní wǎng
覆 以 眾 妙 摩 尼 網

jīn líng zì rán chū miào shēng
金 鈴 自 然 出 妙 聲

qí yīn chāo shì wú lún pǐ
其 音 超 世 無 倫 匹

xuān yáng yí qiè zhū fó fǎ
宣 揚 一 切 諸 佛 法

chú miè yí qiè zhòng shēng huò
除 滅 一 切 眾 生 惑

yòu cǐ líng yīn guǎng xuān shuō
又 此 鈴 音 廣 宣 說

xiàn zài shí fāng zhū chà tǔ
現 在 十 方 諸 刹 土

suǒ yǒu jié hǎi yí qiè fó
所 有 劫 海 一 切 佛

jù dà míng chēng zhū juàn shǔ
具 大 名 稱 諸 眷 屬

yòu 又	fù 復	líng 鈴	yīn 音	cì 次	dì 第	yǎn 演	guò 過	qù 去	yí 一	qiè 切	shí 十	fāng 方	chà 刹
qí 其	zhōng 中	zhū 諸	fó 佛	jí 及	chà 刹	míng 名	suǒ 所	zhuǎn 轉	fǎ 法	lún 輪	wú 無	bú 不	jìn 盡
líng 鈴	zhōng 中	yòu 又	chū 出	fǎ 法	lún 輪	yīn 音	qí 其	shēng 聲	pǔ 普	biàn 徧	yán 閻	fú 浮	jiè 界
guǎng 廣	shuō 說	fàn 梵	shì 釋	jí 及	zhòng 眾	shēng 生	suǒ 所	yī 依	zhū 諸	yè 業	jiē 皆	chā 差	bié 別
rén 人	tiān 天	wén 聞	cǐ 此	yīn 音	shēng 聲	yǐ 已	gè 各	gè 各	zì 自	zhī 知	zhū 諸	yè 業	zàng 藏
lí 離	è 惡	xiàng 向	shàn 善	qín 勤	xiū 修	xíng 行	ān 安	zhù 住	zhū 諸	fó 佛	pú 菩	tí 提	dào 道
wáng 王	fù 父	hào 號	yuē 曰	jìng 淨	guāng 光	míng 明	wáng 王	mǔ 母	míng 名	wéi 為	lián 蓮	huā 華	guāng 光
dāng 當	yú 於	wǔ 五	zhuó 濁	xīng 興	shèng 盛	shí 時	chū 出	xiàn 現	wéi 為	wáng 王	zhì 治	tiān 天	xià 下
shì 是	shí 時	yǒu 有	yì 一	guǎng 廣	dà 大	yuán 園	yuán 園	yǒu 有	wǔ 五	bǎi 百	lián 蓮	huā 華	chí 池

yī	yī	bǎi	qiān	shù	wéi	rào	mó	ní	huā	dēng	suǒ	mí	fù
一	一	百	千	樹	圍	遶	摩	尼	華	燈	所	彌	覆
yú	qí	yī	yī	chí	àn	shàng	jiàn	lì	qiān	zhù	zhuāng	yán	diàn
於	其	一	一	池	岸	上	建	立	千	柱	莊	嚴	殿
yǐ	zhòng	zá	bǎo	wéi	lán	shǔn	bàn	yuè	yàn	guāng	héng	pǔ	zhào
以	眾	襍	寶	為	欄	楯	半	月	燄	光	恆	普	照
bǐ	wáng	mò	shì	è	fǎ	shēng	jī	nián	kàng	hàn	wú	shí	yǔ
彼	王	末	世	惡	法	生	積	年	亢	旱	無	時	雨
yí	qiè	chí	shuǐ	xī	gān	jié	suǒ	yǒu	cǎo	shù	jiē	kū	gǎo
一	切	池	水	悉	乾	竭	所	有	草	樹	皆	枯	槁
dà	wáng	jiāng	shēng	qī	rì	qián	xiān	xiàn	zhēn	xiáng	xī	yǒu	xiàng
大	王	將	生	七	日	前	先	現	禎	祥	希	有	相
zhòng	shēng	zhān	yǎng	xiāng	wèi	yán	jiù	hù	shì	zhě	jīn	dāng	xiàn
眾	生	瞻	仰	相	謂	言	救	護	世	者	今	當	現
ěr	shí	shì	jiè	yú	zhōng	yè	dà	dì	yí	qiè	xián	zhèn	dòng
爾	時	世	界	於	中	夜	大	地	一	切	咸	震	動
qí	zhōng	yǒu	yì	bǎo	huā	chí	chū	dà	guāng	míng	yóu	rì	xiàn
其	中	有	一	寶	華	池	出	大	光	明	猶	日	現

wǔ 五	bǎi 百	lián 蓮	chí 池	suǒ 所	wéi 圍	rào 遶	bā 八	gōng 功	dé 德	shuǐ 水	xián 咸	chōng 充	mǎn 滿
liú 流	yǎn 演	pǔ 普	jí 及	yán 閤	fú 浮	dì 地	suí 隨	qí 其	suǒ 所	zhì 至	jiē 皆	zhān 霑	qià 洽
yí 一	qiè 切	huā 華	lín 林	jí 及	yào 藥	cǎo 草	bǎi 百	gǔ 穀	yá 芽	jīng 莖	miáo 苗	jià 稼	děng 等
suǒ 所	yǒu 有	zhī 枝	yè 葉	jí 及	guǒ 果	shí 實	rú 如	shì 是	yí 一	qiè 切	jiē 皆	fán 繁	shèng 盛
zhǒng 種	zhǒng 種	gōu 溝	kēng 坑	jí 及	duī 堆	fù 阜	nǎi 乃	zhì 至	yí 一	qiè 切	gāo 高	xià 下	chù 處
rú 如	shì 是	suǒ 所	yǒu 有	yán 閤	fú 浮	dì 地	jīn 今	shí 時	mò 莫	bù 不	jiē 皆	píng 平	tǎn 坦
yí 一	qiè 切	jīng 荊	jí 棘	jí 及	shā 沙	lì 礫	yán 閤	fú 浮	suǒ 所	yǒu 有	zhū 諸	zá 襍	huì 穢
rú 如	shì 是	jiē 皆	yú 於	yí 一	niàn 念	zhōng 中	biàn 變	chéng 成	zhòng 眾	bǎo 寶	zhuāng 莊	yán 嚴	dì 地
zhòng 眾	shēng 生	shì 是	shí 時	jì 既	jiàn 見	yǐ 已	huān 歡	xǐ 喜	xiāng 相	qìng 慶	ér 而	chēng 稱	zàn 讚

xián	yán	wǒ	jīn	dé	shàn	lì		rú	kě	fá	rén	sī	měi	shuǐ
咸	言	我	今	得	善	利		如	渴	乏	人	思	美	水
shí	bǐ	dì	zhǔ	guāng	míng	wáng		jí	mìng	fǔ	chén	bìng	juàn	shǔ
時	彼	地	主	光	明	王		即	命	輔	臣	并	眷	屬
qián	hòu	dǎo	cóng	qiān	jù	zhī		fǎ	jià	yóu	guān	zhū	yuán	yuàn
前	後	導	從	千	俱	胝		法	駕	遊	觀	諸	園	苑
shì	shí	wǔ	bǎi	zhū	chí	nèi		yǒu	yì	lián	chí	míng	qìng	xǐ
是	時	五	百	諸	池	內		有	一	蓮	池	名	慶	喜
yú	chí	àn	shàng	yǒu	fǎ	táng		wáng	jí	fū	rén	yú	cǐ	zhù
於	池	岸	上	有	法	堂		王	及	夫	人	於	此	住
shí	guāng	míng	wáng	yǔ	fū	rén		wǒ	niàn	céng	yú	qī	yè	qián
時	光	明	王	語	夫	人		我	念	曾	於	七	夜	前
zhōng	xiāo	shān	dì	jiē	zhèn	dòng		cǐ	chí	zhōng	yǒu	guāng	míng	xiàn
中	宵	山	地	皆	震	動		此	池	中	有	光	明	現
jí	shí	qìng	xǐ	xiāng	chí	nèi		hū	shēng	qiān	yè	bǎo	lián	huā
即	時	慶	喜	香	池	內		忽	生	千	葉	寶	蓮	華
guāng	míng	shàng	chè	xū	mí	dǐng		yún	wǎng	zhào	yào	rú	qiān	rì
光	明	上	徹	須	彌	頂		雲	網	照	曜	如	千	日

jīn gāng miào bǎo yǐ wéi jīng
金 剛 妙 寶 以 為 莖

yán fú tán jīn yǐ wéi tái
閻 浮 檀 金 以 為 臺

jìng mó ní bǎo wéi huā yè
淨 摩 尼 寶 為 華 葉

miào xiāng guāng zàng zuò xū ruǐ
妙 香 光 藏 作 鬚 蕊

dà wáng shēng bǐ lián huā shàng
大 王 生 彼 蓮 華 上

duān rán bú dòng jiā fū zuò
端 然 不 動 跏 趺 坐

guāng míng xiàng hào yǐ zhuāng yán
光 明 相 好 以 莊 嚴

bǎi qiān tiān zhòng xián gōng jìng
百 千 天 眾 咸 恭 敬

guāng wáng ěr shí dà huān xǐ
光 王 爾 時 大 歡 喜

jù rù huā chí zì fǔ jú
遽 入 華 池 自 撫 掬

liǎng shǒu chí yǐ shòu fū rén
兩 手 持 以 授 夫 人

cǐ shì rǔ zǐ yīng xīn qìng
此 是 汝 子 應 欣 慶

bǎi qiān fú zàng jiē yǒng chū
百 千 伏 藏 皆 涌 出

yí qiè bǎo shù shēng miào yī
一 切 寶 樹 生 妙 衣

zhū tiān jìng zòu wéi miào yīn
諸 天 競 奏 微 妙 音

chōng mǎn yí qiè xū kōng jiè
充 滿 一 切 虛 空 界

yán fú suǒ yǒu zhū zhòng shēng
閻 浮 所 有 諸 眾 生

xī jiē guī xiàng shēng huān xǐ
悉 皆 歸 向 生 歡 喜

hé	zhǎng	xián	chēng	rú	shì	yán	shàn	zāi	jiù	shì	jīn	dāng	chū
合	掌	咸	稱	如	是	言	善	哉	救	世	今	當	出
wáng	shí	shēn	fàng	dà	guāng	míng	pǔ	zhào	yí	qiè	zhū	qún	pǐn
王	時	身	放	大	光	明	普	照	一	切	諸	群	品
yí	niàn	néng	lìng	sì	tiān	xià	shēn	bìng	hēi	àn	jiē	chú	miè
一	念	能	令	四	天	下	身	病	黑	暗	皆	除	滅
yè	chā	luó	chà	pí	shè	shé	yí	qiè	dú	chóng	zhū	è	shòu
夜	叉	羅	剎	毗	舍	閣	一	切	毒	蟲	諸	惡	獸
suǒ	yù	nǎo	hài	zhòng	shēng	zhě	mǐ	bù	yīn	bì	zì	cáng	nì
所	欲	惱	害	眾	生	者	靡	不	隱	蔽	自	藏	匿
shuāi	huǐ	jī	kǔ	zhū	wú	lì	zhǒng	zhǒng	zāi	nàn	bìng	suǒ	chí
衰	毀	饑	苦	諸	無	利	種	種	災	難	病	所	持
rú	shì	zhòng	kǔ	xī	xiāo	chú	shì	jiān	ān	lè	xián	huān	xǐ
如	是	眾	苦	悉	消	除	世	間	安	樂	咸	歡	喜
fán	shì	yí	qiè	zhòng	shēng	lèi	hù	xiāng	zhān	shì	rú	fù	mǔ
凡	是	一	切	眾	生	類	互	相	瞻	視	如	父	母
lí	zhū	yuàn	hài	qǐ	cí	xīn	zhuān	yì	qín	xiū	yí	qiè	zhì
離	諸	怨	害	起	慈	心	專	意	勤	修	一	切	智

dà wáng guān bì zhū è qù kāi dǎo yí qiè tiān rén lù
 大 王 關 閉 諸 惡 趣 開 導 一 切 天 人 路
 lì yì yí qiè kǔ zhòng shēng xiǎn shì xuān yáng yí qiè zhì
 利 益 一 切 苦 眾 生 顯 示 宣 揚 一 切 智
 wǒ děng jīn dé jiàn dà wáng pǔ huò yí qiè zhū shàn lì
 我 等 今 得 見 大 王 普 獲 一 切 諸 善 利
 wú zhǔ wú guī wú dǎo shī yí qiè rú yìng xī ān lè
 無 主 無 歸 無 導 師 一 切 如 應 悉 安 樂
 ěr shí , bǎo guāng míng tóng nǚ , yǐ cǐ miào jì ,
 爾 時 ， 寶 光 明 童 女 ， 以 此 妙 偈 ，
 zàn tàn yí qiè fǎ yuán mǎn bǎo gài dà shī zǐ hǒu miào yīn shēng wáng yǐ ,
 讚 歎 一 切 法 圓 滿 寶 蓋 大 師 子 吼 妙 音 聲 王 已 ，
 rào wú liàng zā , hé zhǎng dǐng lǐ , qū gōng gōng jìng què zhù yí miàn 。
 繞 無 量 帀 ， 合 掌 頂 禮 ， 曲 躬 恭 敬 却 住 一 面 。
 shí bǐ dà wáng , pǔ biàn guān chá gào tóng nǚ yán :
 時 彼 大 王 ， 普 徧 觀 察 告 童 女 言 曰：
 『 shàn zāi tóng nǚ ! rǔ néng xìn zhī tā rén gōng dé , shèn wéi xī yǒu 。
 善 哉 童 女 ！ 汝 能 信 知 他 人 功 德 ， 甚 為 希 有 。

hé yǐ gù ? yí qiè zhòng shēng fù cáng jǐ guò , yáng rén zhī duǎn ,
稱 己 有 德 , 蔽 他 善 根 , 不 能 信 知 他 人 功 德 。
tóng nǚ dāng zhī ! yí qiè zhòng shēng , wéi zhū yú chī hēi àn fù gài ,
童 女 當 知 ! 一 切 眾 生 , 為 諸 愚 癡 黑 暗 覆 蓋 ,
fán nǎo chán fú , bú shì cán kuì , bù zhī bào ēn , wú yǒu zhì huì ,
煩 惱 纏 縛 , 不 識 慚 愧 , 不 知 報 恩 , 無 有 智 慧 ,
qí xīn zhuó luàn , xìng bù míng liǎo , běn wú zhì lì , yòu tuì xiū xíng 。
其 心 濁 亂 , 性 不 明 了 , 本 無 志 力 , 又 退 修 行 。
rú shì zhī rén , bú xìn bù jiě ,
如 是 之 人 , 不 信 不 解 ,
bù néng liǎo zhī pú sà rú lái suǒ yǒu gōng dé ,
不 能 了 知 菩 薩 如 來 所 有 功 德 ,
bù néng fēn bié fó , fǎ , sēng bǎo zuì shèng fú tián ,
不 能 分 別 佛 、 法 、 僧 寶 最 勝 福 田 ,
bù zhī yí qiè zhū fó pú sà qīng jìng fǎ mén ,
不 知 一 切 諸 佛 菩 薩 清 淨 法 門 ,

qīng jìng zhì huì , shén tōng zhì huì , suí shùn sī wéi 。
 清 淨 智 慧 ， 神 通 智 慧 ， 隨 順 思 惟 。
 tóng nǚ ! rǔ jīn jué dìng qiú qù wú shàng zhèng děng pú tí ,
 童 女 ! 汝 今 決 定 求 趣 無 上 正 等 菩 提 ，
 néng zhī pú sà rú shì guǎng dà shèn shēn gōng dé , néng xìn néng jiě 。
 能 知 菩 薩 如 是 廣 大 甚 深 功 德 ， 能 信 能 解 。
 rǔ jīn shēng cǐ yán fú tí zhōng , fā yǒng měng xīn , xiū pú sà hèng ,
 汝 今 生 此 閻 浮 提 中 ， 發 勇 猛 心 ， 修 菩 薩 行 ，
 pǔ shè zhòng shēng , gōng bù táng juān 。 rú rǔ suǒ yuàn xī dāng chéng jiù ,
 普 攝 眾 生 ， 功 不 唐 捐 。 如 汝 所 願 悉 當 成 就 ，
 rú shì gōng dé , rú shì fú lì , rú shì ráo yì , wú bú jù zú 。 』
 如 是 功 德 ， 如 是 福 力 ， 如 是 饒 益 ， 無 不 具 足 。 』
 wáng zàn nǚ yǐ , yǐ wú jià bǎo huǒ guāng mó ní zhǒng zhǒng miào sè suǒ zhuāng yán yī ,
 王 讚 女 已 ， 以 無 價 寶 火 光 摩 尼 種 種 妙 色 所 莊 嚴 衣 ，
 shǒu zì shòu yǔ bǎo guāng tóng nǚ , bìng qí juàn shǔ , yī yī gào yán :
 手 自 授 與 寶 光 童 女 ， 并 其 眷 屬 ， 一 一 告 言 ：
 『 rǔ zhū tóng nǚ , gè gè shòu qǔ , zhuó cǐ miào yī 。 』
 汝 諸 童 女 ， 各 各 受 取 ， 著 此 妙 衣 。 』

shí 時 ， zhū 諸 tóng 童 nǚ 女 shuāng 雙 xī 膝 zhuó 著 dì 地 ， liǎng 兩 shǒu 手 chéng 承 pěng 捧 ，
zhì 置 yú 於 dǐng 頂 shàng 上 rán 然 hòu 後 ér 而 zhuó 著 ；
jì 既 zhuó 著 yī 衣 yǐ 已 ， yòu 右 rào 繞 yú 於 wáng 王 ， tóu 頭 miàn 面 zuò 作 lǐ 禮 。
shí 時 ， bǐ 彼 yí 一 qiè 切 zhū 諸 bǎo 寶 yī 衣 zhōng 中 ， pǔ 普 chū 出 yí 一 qiè 切 xīng 星 xiù 宿 guāng 光 míng 明 ，
zhòng 眾 rén 人 jiàn 見 zhī 之 xián 咸 zuò 作 shì 是 yán 言 ；
『 cǐ 此 zhū 諸 nǚ 女 děng 等 ， jiē 皆 xī 悉 duān 端 zhèng 正 ， rú 如 jìng 淨 yè 夜 tiān 天 xīng 星 xiù 宿 zhuāng 莊 yán 嚴 。 』
ěr 爾 shí 時 ， yè 夜 shén 神 gào 告 shàn 善 cái 財 yán 言 ； 「 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ yú 於 yì 意 yún 云 hé 何 ？
ěr 爾 shí 時 ， yí 一 qiè 切 fǎ 法 yuán 圓 mǎn 滿 bǎo 寶 gài 蓋 dà 大 shī 師 zǐ 子 hǒu 吼 miào 妙 yīn 音 shēng 聲 wáng 王 zhě 者 ，
qǐ 豈 yì 異 rén 人 hū 乎 ？ pí 毗 lú 盧 zhē 遮 nuó 那 rú 如 lái 來 、 yìng 應 、 zhèng 正 děng 等 jué 覺 shì 是 yě 也 ；

guāng míng wáng zhě , jìng fàn wáng shì ;
光 明 王 者 ， 淨 飯 王 是 ；
lián huā guāng fū rén zhě , mó yé fū rén shì ;
蓮 華 光 夫 人 者 ， 摩 耶 夫 人 是 ；
bǎo guāng míng tóng nǚ zhě , jí wǒ shēn shì ;
寶 光 明 童 女 者 ， 即 我 身 是 ；
qí wáng ěr shí , yǐ sì shè fǎ suǒ shè zhòng shēng ,
其 王 爾 時 ， 以 四 攝 法 所 攝 眾 生 ，
jí cǐ fó huì dà dào chǎng zhōng , yí qiè pú sà yún jí zhě shì ,
即 此 佛 會 大 道 場 中 ， 一 切 菩 薩 雲 集 者 是 ，
jiē yú ā nòu duō luó sān miào sān pú tí dé bú tuì zhuǎn 。
皆 於 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 得 不 退 轉 。

huò zhù pú sà chū jí xǐ dì , huò lí gòu dì , huò fā guāng dì ,
或 住 菩 薩 初 極 喜 地 、 或 離 垢 地 、 或 發 光 地 、
huò yàn huì dì , huò nán shèng dì , huò xiàn qián dì , huò yuǎn xíng dì ,
或 燄 慧 地 、 或 難 勝 地 、 或 現 前 地 、 或 遠 行 地 、
huò bú dòng dì , huò shàn huì dì , huò fǎ yún dì ;
或 不 動 地 、 或 善 慧 地 、 或 法 雲 地 ；

gè gè jù zú zhǒng zhǒng dà yuàn , jí zhǒng zhǒng zhù dào ,
xiū zhǒng zhǒng miào hèng , bèi zhǒng zhǒng zhuāng yán , huò zhǒng zhǒng qīng jìng ,
dé zhǒng zhǒng shén tōng , yóu zhǒng zhǒng zì zài , zhù zhǒng zhǒng xiè tuō ,
cóng zhǒng zhǒng fāng suǒ lái cǐ huì zhōng , chǔ yú zhǒng zhǒng miào fǎ gōng diàn 。 」
ěr shí , néng kāi fū yí qiè shù huā ān lè zhǔ yè shén ,
wèi shàn cái tóng zǐ zǐ yù míng cǐ xiè tuō mén yì , ér shuō jì yán :
fó zǐ wǒ yǒu guǎng dà yǎn pǔ néng guān chá yú shí fāng
zhǒng zhǒng guǎng dà chà hǎi zhōng zhòng shēng wǔ qù lún huí zhě
yì jiàn bǐ chà yí qiè fó jiē zuò jí miè pú tí shù

shén 神	tōng 通	chōng 充	biàn 徧	yú 於	shí 十	fāng 方	shuō 說	fǎ 法	tiáo 調	fú 伏	zhū 諸	qún 群	pǐn 品
fó 佛	zǐ 子	wǒ 我	yǒu 有	jìng 淨	miào 妙	ěr 耳	pǔ 普	wén 聞	yí 一	qiè 切	wú 無	jìn 盡	shēng 聲
yì 亦	wén 聞	zhū 諸	fó 佛	zhuǎn 轉	fǎ 法	lún 輪	jiē 皆	néng 能	xìn 信	shòu 受	shēng 生	huān 歡	xǐ 喜
fó 佛	zǐ 子	wǒ 我	yǒu 有	tā 他	xīn 心	zhì 智	chū 出	guò 過	zhòng 眾	shēng 生	xīn 心	jìng 境	jiè 界
wú 無	èr 二	wú 無	ài 礙	liàng 量	wú 無	biān 邊	yí 一	niàn 念	xī 悉	liǎo 了	zhū 諸	xīn 心	hǎi 海
fó 佛	zǐ 子	wǒ 我	yǒu 有	sù 宿	mìng 命	zhì 智	néng 能	zhī 知	guò 過	qù 去	zhū 諸	jié 劫	hǎi 海
zì 自	shēn 身	tā 他	shēn 身	suǒ 所	shòu 受	shēng 生	yí 一	niàn 念	fēn 分	míng 明	jiē 皆	xī 悉	liǎo 了
fó 佛	zǐ 子	wǒ 我	yú 於	yí 一	niàn 念	zhī 知	yí 一	qiè 切	chà 剎	hǎi 海	jí 極	wéi 微	jié 劫
fó 佛	jí 及	pú 菩	sà 薩	zhū 諸	shén 神	tōng 通	wǔ 五	dào 道	lún 輪	zhuǎn 轉	zhòng 眾	shēng 生	lèi 類

wǒ 我	yì 亦	zhī 知	bǐ 彼	zhū 諸	shì 世	zūn 尊	chū 初	fā 發	guǎng 廣	dà 大	pú 菩	tí 提	yuàn 願
yí 一	qiè 切	hèng 行	hǎi 海	jù 具	xiū 修	xíng 行	nǎi 乃	zhì 至	dāng 當	chéng 成	yí 一	qiè 切	zhì 智
yì 亦	zhī 知	bǐ 彼	fó 佛	guàn 灌	dǐng 頂	dì 地	jù 具	zú 足	wú 無	děng 等	pú 菩	tí 提	dào 道
fāng 方	biàn 便	shuō 說	fǎ 法	xī 悉	bù 不	kōng 空	wǒ 我	yú 於	yí 一	niàn 念	jiē 皆	míng 明	liǎo 了
yì 亦	zhī 知	bǐ 彼	fó 佛	fāng 方	biàn 便	mén 門	zhuǎn 轉	dà 大	fǎ 法	lún 輪	mǎn 滿	shì 世	jiān 間
niè 涅	pán 槃	wú 無	liàng 量	zhū 諸	gōng 功	dé 德	fǎ 法	zhù 住	jiǔ 久	jìn 近	jiē 皆	néng 能	liǎo 了
yì 亦	zhī 知	bǐ 彼	fó 佛	suǒ 所	tiáo 調	fú 伏	guǎng 廣	dà 大	jiào 教	fǎ 法	zhū 諸	shèng 乘	hǎi 海
xiǎn 顯	shì 示	yí 一	qiè 切	zhū 諸	shì 世	jiān 間	zhǒng 種	zhǒng 種	chā 差	bié 別	jiē 皆	míng 明	liǎo 了
wǒ 我	yú 於	wú 無	liàng 量	wú 無	biān 邊	jié 劫	xiū 修	cǐ 此	xǐ 喜	guāng 光	xiè 解	tuō 脫	mén 門

jīn wèi rǔ shuō zhēn shí yì rǔ yīng ài yào qín xiū xué
 今 為 汝 說 真 實 義 汝 應 愛 樂 勤 修 學

「 shàn nán zǐ ! wǒ wéi zhī cǐ :
 善 男 子 ！ 我 唯 知 此 ；

pú sà chū shēng guǎng dà huān xǐ tiáo fú zhòng shēng zàng pǔ guāng míng xiè tuō mén ,
 菩 薩 出 生 廣 大 歡 喜 調 伏 眾 生 藏 普 光 明 解 脫 門 ，

rú zhū pú sà mó hē sà , qīn jìn gòng yàng yí qiè rú lái ,
 如 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ， 親 近 供 養 一 切 如 來 ，

rù yí qiè zhì guǎng dà yuàn hǎi , yuán mǎn yí qiè rú lái yuàn hǎi ;
 入 一 切 智 廣 大 願 海 ， 圓 滿 一 切 如 來 願 海 ；

dé yǒng měng zhì , yú yì pú sà dì , pǔ rù yí qiè pú sà dì hǎi ;
 得 勇 猛 智 ， 於 一 菩 薩 地 ， 普 入 一 切 菩 薩 地 海 ；

dé qīng jìng yuàn , yú yì pú sà hēng , pǔ rù yí qiè pú sà hēng hǎi ;
 得 清 淨 願 ， 於 一 菩 薩 行 ， 普 入 一 切 菩 薩 行 海 ；

dé zì zài lì , yú yì pú sà xiè tuō mén ,
 得 自 在 力 ， 於 一 菩 薩 解 脫 門 ，

pǔ rù yí qiè pú sà xiè tuō mén hǎi 。 zūn zhòng gōng jìng zhū shàn zhī shì ,
 普 入 一 切 菩 薩 解 脫 門 海 。 尊 重 恭 敬 諸 善 知 識 ，

zēng zhǎng shàn gēn , cháng wú yàn zú , chéng shì yí qiè zhū fó pú sà ,
qín qiú yí qiè zhǒng zhì fǎ mén , ài yào guān chá zhèng niàn sī wéi ,
qí xīn jué dìng héng wú xiè dài ; bù zhuó yí qiè lì yǎng 、 gōng jìng 、
zàn tàn 、 míng wén , yú shì zī shēng yǒng lí tān zhuó ；
mǎn zhòng shēng xīn rú rú yì bǎo , xīn cháng ài yào yí qiè zhì dì ,
guān chá rú lái lì wú suǒ wèi fó bú gòng fǎ ,
qín qiú yuán mǎn yí qiè pú sà bō luó mì hēng , yuǎn lí chǎn huàn rú shuō ér xíng ,
cháng zhēn shí yǔ shǒu hù fó zhǒng , yú yí qiè zhì qí xīn bú dòng rú dà shān wáng 。
ér wǒ yún hé néng zhī 、 néng shuō bǐ gōng dé hēng ?

shàn nán zǐ ! cǐ pú tí chǎng rú lái huì zhōng ,
善 男 子 ！ 此 菩 提 場 如 來 會 中 ，
yǒu yí yè shén , míng : shǒu hù yí qiè zhòng shēng dà yuàn jīng jìn lì guāng míng 。
有 一 夜 神 ， 名 ； 守 護 一 切 眾 生 大 願 精 進 力 光 明 。

rǔ yì bǐ wèn , pú sà yún hé jiào huà zhòng shēng ,
汝 詣 彼 問 ， 菩 薩 云 何 教 化 眾 生 ，
lìng qí fā qù à nòu duō luó sān miào sān pú tí ?
令 其 發 趣 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ？
yún hé yán jìng yí qiè fó chà ? yún hé chéng shì yí qiè rú lái ?
云 何 嚴 淨 一 切 佛 剎 ？ 云 何 承 事 一 切 如 來 ？
yún hé néng lìng yí qiè rú lái jiē xī huān xǐ ?
云 何 能 令 一 切 如 來 皆 悉 歡 喜 ？
yún hé néng yú yí qiè pú sà suǒ , wèn xué fó fǎ qín qiú xiū xí ? 」
云 何 能 於 一 切 菩 薩 所 ， 問 學 佛 法 勤 求 修 習 ？ 」
shí , shàn cái tóng zǐ lǐ yè shén zú , rào wú shù zā ,
時 ， 善 財 童 子 禮 夜 神 足 ， 繞 無 數 匝 ，
yīn qín zhān yǎng , shēn xīn liàn mù , cí tuì ér qù 。
殷 勤 瞻 仰 ， 深 心 戀 慕 ， 辭 退 而 去 。

ěr shí , shàn cái tóng zǐ ,
 爾 時 ， 善 財 童 子 ，
 wǎng yì shǒu hù yí qiè zhòng shēng dà yuàn jīng jìn lì guāng míng zhǔ yè shén suǒ ,
 往 詣 守 護 一 切 眾 生 大 願 精 進 力 光 明 主 夜 神 所 ，
 jiàn bǐ yè shén zài dà zhòng zhōng ,
 見 彼 夜 神 在 大 眾 中 ，
 zuò pǔ zhào xiàn yí qiè zhòng shēng gōng diàn yǐng xiàng mó ní wáng zàng shī zǐ zhī zuò ,
 坐 普 照 現 一 切 眾 生 宮 殿 影 像 摩 尼 王 藏 師 子 之 座 ，
 pǔ xiàn fǎ jiè chā bié yǐng xiàng mó ní bǎo wǎng , mí fù qí shàng ,
 普 現 法 界 差 別 影 像 摩 尼 寶 網 ， 彌 覆 其 上 ，
 xiàn yí qiè rì yuè xīng xiù yǐng xiàng shēn , xiàn suí zhòng shēng xīn pǔ lìng dé jiàn shēn ,
 現 一 切 日 月 星 宿 影 像 身 ， 現 隨 眾 生 心 普 令 得 見 身 ，
 xiàn děng zhū zhòng shēng chā bié xíng xiàng shēn , xiàn wú biān guǎng dà sè xiàng hǎi shēn ,
 現 等 諸 眾 生 差 別 形 像 身 ， 現 無 邊 廣 大 色 相 海 身 ，
 xiàn pǔ xiàn yí qiè zhū xiàng wēi yí shēn , xiàn pǔ yú shí fāng xī néng yìng xiàn shēn ,
 現 普 現 一 切 諸 相 威 儀 身 ， 現 普 於 十 方 悉 能 應 現 身 ，
 xiàn pǔ néng chéng shóu yí qiè zhòng shēng shēn , xiàn guǎng yùn sù jí shén tōng fǎ yún shēn ,
 現 普 能 成 熟 一 切 眾 生 身 ， 現 廣 運 速 疾 神 通 法 雲 身 ，

xiàn lì yì zhòng shēng xiāng xù biàn mǎn shēn , xiàn cháng yóu xū kōng lì yì guǎng dà shēn , 現 利 益 眾 生 相 續 徧 滿 身 , 現 常 遊 虛 空 利 益 廣 大 身 ,
xiàn yí qiè fó suǒ gōng jìng dǐng lǐ shēn , xiàn zēng zhǎng yí qiè zhòng shēng shàn gēn shēn , 現 一 切 佛 所 恭 敬 頂 禮 身 , 現 增 長 一 切 眾 生 善 根 身 ,
xiàn shòu chí fó fǎ héng bú wàng shī shēn , xiàn yuán mǎn pú sà guǎng dà shì yuàn shēn , 現 受 持 佛 法 恆 不 忘 失 身 , 現 圓 滿 菩 薩 廣 大 誓 願 身 ,
xiàn pǔ guāng zhào yào chōng mǎn shí fāng shēn , xiàn fǎ dēng pǔ zhào chú miè shì àn shēn , 現 普 光 照 耀 充 滿 十 方 身 , 現 法 燈 普 照 除 滅 世 闇 身 ,
xiàn liǎo fǎ rú huàn wú gòu shēn zhì shēn , xiàn yuǎn lí yí qiè chén àn fǎ xìng shēn , 現 了 法 如 幻 無 垢 深 智 身 , 現 遠 離 一 切 塵 暗 法 性 身 ,
xiàn chū shēng fó fǎ jué wù yí qiè shēn , xiàn pǔ zhì guāng zhào chā bié shēn , 現 出 生 佛 法 覺 悟 一 切 身 , 現 普 智 光 照 差 別 身 ,
xiàn jiù jìng wú huàn wú fán nǎo shēn , xiàn bù kě jǔ huài jù zú jiān gù shēn , 現 究 竟 無 患 無 煩 惱 身 , 現 不 可 沮 壞 具 足 堅 固 身 ,
xiàn wú suǒ yī zhù rú lái wēi lì shēn , xiàn xìng wú fēn bié tǐ lí gòu rǎn shēn , 現 無 所 依 住 如 來 威 力 身 , 現 性 無 分 別 體 離 垢 染 身 ,
xiàn xìng běn qīng jìng xiǎn zhào zhū fǎ shēn 。 shí , shàn cái tóng zǐ , 現 性 本 清 淨 顯 照 諸 法 身 。 時 , 善 財 童 子 ,

jiàn bǐ yè shén xiàn rú shì děng fó chà jí wéi chén shù chā bié shēn yǐ ,
見 彼 夜 神 現 如 是 等 佛 剎 極 微 塵 數 差 別 身 已 ,
yì xīn dǐng lǐ jǔ tǐ tóu dì , liáng jiǔ nǎi qǐ ;
一 心 頂 禮 舉 體 投 地 , 良 久 乃 起 ;
hé zhǎng zhān yǎng , yú shàn zhī shì shēng shí zhǒng xīn 。 hé děng wéi shí ?
合 掌 瞻 仰 , 於 善 知 識 生 十 種 心 。 何 等 為 十 ?
suǒ wèi : yú shàn zhī shì shēng tóng jǐ xīn ,
所 謂 : 於 善 知 識 生 同 己 心 ,
lìng wǒ jīng qín bàn yí qiè zhì zhù dào fǎ gù ;
令 我 精 勤 辦 一 切 智 助 道 法 故 ;
yú shàn zhī shì shēng zì yè guǒ xīn ,
於 善 知 識 生 自 業 果 心 ,
lìng wǒ qīn jìn fā qǐ qīng jìng shèng shàn gēn gù ;
令 我 親 近 發 起 清 淨 勝 善 根 故 ;
yú shàn zhī shì shēng zhuāng yán pú sà hòng xīn ,
於 善 知 識 生 莊 嚴 菩 薩 行 心 ,
lìng wǒ sù néng zhuāng yán yí qiè pú sà hòng gù ;
令 我 速 能 莊 嚴 一 切 菩 薩 行 故 ;

yú shàn zhī shì shēng chéng jiù yí qiè fó fǎ xīn ,
於 善 知 識 生 成 就 一 切 佛 法 心 ,
yǐn dǎo yú wǒ suí shùn xiū xíng zhū fó dào gù ;
引 導 於 我 隨 順 修 行 諸 佛 道 道 故 ;
yú shàn zhī shì shēng néng shēng zuì shèng xīn ,
於 善 知 識 生 能 生 最 勝 心 ,
lìng wǒ shēng yú fó jìng jiè zhōng zhì guāng zhào gù ;
令 我 生 於 佛 境 界 中 智 光 照 故 ;
yú shàn zhī shì shēng chū lí xīn , lìng wǒ xiū xíng pǔ xián pú sà chū lí hēng gù ;
於 善 知 識 生 出 離 心 , 令 我 修 行 普 賢 菩 薩 出 離 行 故 ;
yú shàn zhī shì shēng néng jù zú fú zhì hǎi xīn ,
於 善 知 識 生 能 具 足 福 智 海 心 ,
lìng wǒ jī jí chéng jiù fú zhì bái jìng fǎ gù ;
令 我 積 集 成 就 福 智 白 淨 法 故 ;
yú shàn zhī shì shēng zēng zhǎng xīn , lìng wǒ jīng jìn sù jí zēng zhǎng yí qiè zhì gù ;
於 善 知 識 生 增 長 心 , 令 我 精 進 速 疾 增 長 一 切 智 故 ;
yú shàn zhī shì shēng néng jù zú zhū shàn gēn xīn ,
於 善 知 識 生 能 具 足 諸 善 根 心 ,

lìng wǒ zhì yuàn xī dé yuán mǎn , lìng zhū zhòng shēng shēng huān xǐ gù ;
令 我 志 願 悉 得 圓 滿 ， 令 諸 眾 生 生 歡 喜 故 ；
yú shàn zhī shì shēng néng chéng bàn dà lì yì xīn , lìng wǒ zì zài lì lè zhòng shēng ,
於 善 知 識 生 能 成 辦 大 利 益 心 ， 令 我 自 在 利 樂 眾 生 ，
ān zhù yī qiè pú sà fǎ gù , chéng jiù yī qiè zhǒng zhì dào gù 。
安 住 一 切 菩 薩 法 故 ， 成 就 一 切 種 智 道 故 。
fā shì xīn yǐ , dé dé bǐ yè shén yǔ zhū pú sà fó chà jí wēi chén shù tóng hòng 。
發 是 心 已 ， 得 得 彼 夜 神 與 諸 菩 薩 佛 剎 極 微 塵 數 同 行 。
suǒ wèi : tóng niàn , xīn cháng yì niàn shí fāng sān shì yī qiè fó gù ;
所 謂 : 同 念 ， 心 常 憶 念 十 方 三 世 一 切 佛 故 ；
tóng huì , fēn bié jué liǎo yī qiè fǎ hǎi chā bié mén gù ;
同 慧 ， 分 別 決 了 一 切 法 海 差 別 門 故 ；
tóng qù , shàn qiǎo kāi shì yī qiè rú lái miào fǎ lún gù ;
同 趣 ， 善 巧 開 示 一 切 如 來 妙 法 輪 故 ；
tóng jué , yǐ děng kōng zhì , jué wù yī qiè sān shì jiào gù ;
同 覺 ， 以 等 空 智 ， 覺 悟 一 切 三 世 教 故 ；
tóng gēn , chéng jiù pú sà jìng zhì guāng míng , pǔ zhào zhòng shēng zhū gēn hǎi gù ;
同 根 ， 成 就 菩 薩 淨 智 光 明 ， 普 照 眾 生 諸 根 海 故 ；

tóng xīn , shàn néng xiū xí wú ài gōng dé , zhuāng yán yí qiè pú sà dào gù ;
同 心 ， 善 能 修 習 無 礙 功 德 ， 莊 嚴 一 切 菩 薩 道 故 ；

tóng jìng , zhì guāng pǔ zhào yí qiè rú lái suǒ xíng jìng gù ;
同 境 ， 智 光 普 照 一 切 如 來 所 行 境 故 ；

tóng jiào , huò yí qiè zhì , zhào zhū jiào hǎi yí qiè xiàng gù ;
同 教 ， 獲 一 切 智 ， 照 諸 教 海 一 切 相 故 ；

tóng yì , néng yǐ zhì huì , jué wù yí qiè fǎ zì xìng gù ;
同 義 ， 能 以 智 慧 ， 覺 悟 一 切 法 自 性 故 ；

tóng fǎ zhù , shēn rù yí qiè fǎ jiè hǎi gù ;
同 法 住 ， 深 入 一 切 法 界 海 故 ；

tóng yǒng měng , dé bú gòng fǎ , cuī miè yí qiè zhàng ài shān gù ;
同 勇 猛 ， 得 不 共 法 ， 摧 滅 一 切 障 礙 山 故 ；

tóng sè shēn , suí zhòng shēng xīn , shì xiàn zhǒng zhǒng xiàng hǎo shēn gù ;
同 色 身 ， 隨 眾 生 心 ， 示 現 種 種 相 好 身 故 ；

tóng zhū lì , qín qiú chéng jiù yí qiè zhì lì , bú tuì zhuǎn gù ;
同 諸 力 ， 勤 求 成 就 一 切 智 力 ， 不 退 轉 故 ；

tóng wú wèi , qí xīn qīng jìng yóu rú xū kōng , wú zhàng ài gù ;
同 無 畏 ， 其 心 清 淨 猶 如 虛 空 ， 無 障 礙 故 ；

tóng jīng jìn , yú wú liàng jié , xíng pú sà hēng wú xiè juàn gù ;
同 精 進 ， 於 無 量 劫 ， 行 菩 薩 行 無 懈 倦 故 ；

tóng biàn cái , dé yí qiè fǎ wú zhàng ài zhì pǔ guāng míng gù ;
同 辯 才 ， 得 一 切 法 無 障 礙 智 普 光 明 故 ；

tóng wú dēng , shēn xiàng qīng jìng , yí qiè shì jiān wú néng shèng gù ;
同 無 等 ， 身 相 清 淨 ， 一 切 世 間 無 能 勝 故 ；

tóng ài yǔ , fán suǒ yǔ yán , lìng zhū zhòng shēng jiē huān xǐ gù ;
同 愛 語 ， 凡 所 語 言 ， 令 諸 眾 生 皆 歡 喜 故 ；

tóng miào yīn , néng shī zǐ hǒu , pǔ yǎn yí qiè fǎ mén hǎi gù ;
同 妙 音 ， 能 師 子 吼 ， 普 演 一 切 法 門 海 故 ；

tóng mǎn yīn , yǐ yuán mǎn yīn , lìng zhū zhòng shēng suí lèi jiě gù ;
同 滿 音 ， 以 圓 滿 音 ， 令 諸 眾 生 隨 類 解 故 ；

tóng jìng dé , suí shùn xiū xí yí qiè rú lái jìng gōng dé gù ;
同 淨 德 ， 隨 順 修 習 一 切 如 來 淨 功 德 故 ；

tóng jìng yè , chéng jiù qīng jìng yí qiè pú sà zhū shàn yè gù ;
同 淨 業 ， 成 就 清 淨 一 切 菩 薩 諸 善 業 故 ；

tóng zhì dì , shòu yí qiè fó suǒ zhuǎn fǎ lún wèi zhòng shēng gù ;
同 智 地 ， 受 一 切 佛 所 轉 法 輪 為 眾 生 故 ；

tóng fàn hòng , ān zhù yí qiè rú lái suǒ xíng zhì jìng jiè gù ;
同 梵 行 ， 安 住 一 切 如 來 所 行 智 境 界 故 ；

tóng dà cí , niàn niàn pǔ fù yí qiè guó tǔ zhòng shēng hǎi gù ;
同 大 慈 ， 念 念 普 覆 一 切 國 土 眾 生 海 故 ；

tóng dà bēi , xīng dà fǎ yún pǔ jiàng fǎ yǔ , rùn zé yí qiè zhū zhòng shēng gù ;
同 大 悲 ， 興 大 法 雲 普 降 法 雨 ， 潤 澤 一 切 諸 眾 生 故 ；

tóng shēn yè , yǐ fāng biàn hòng , jiào huà chéng shóu zhū zhòng shēng gù ;
同 身 業 ， 以 方 便 行 ， 教 化 成 熟 諸 眾 生 故 ；

tóng yǔ yè , yǐ suí lèi yīn , yǎn shuō yí qiè zhū fǎ mén gù ;
同 語 業 ， 以 隨 類 音 ， 演 說 一 切 諸 法 門 故 ；

tóng yì yè , pǔ shè zhòng shēng zhì yí qiè zhì jìng jiè zhōng gù ;
同 意 業 ， 普 攝 眾 生 置 一 切 智 境 界 中 故 ；

tóng zhuāng yán , qīng jìng zhuāng yán yí qiè shí fāng zhū fó chà gù ;
同 莊 嚴 ， 清 淨 莊 嚴 一 切 十 方 諸 佛 剎 故 ；

tóng qīn jìn , jiàn yí qiè fó chū xīng yú shì , jiē qīn jìn gù ;
同 親 近 ， 見 一 切 佛 出 興 於 世 ， 皆 親 近 故 ；

tóng quàn qǐng , qǐng yí qiè fó wèi zhū zhòng shēng zhuǎn fǎ lún gù ;
同 勸 請 ， 請 一 切 佛 為 諸 眾 生 轉 法 輪 故 ；

tóng gòng yàng , cháng yào gòng yàng chéng shì yí qiè zhū rú lái gù ;
同 供 養 , 常 樂 供 養 承 事 一 切 諸 如 來 故 ；

tóng jiào huà , tiáo fú chéng shóu yí qiè shì jiān zhū zhòng shēng gù ;
同 教 化 , 調 伏 成 熟 一 切 世 間 諸 眾 生 故 ；

tóng guāng míng , pǔ néng zì zài zhào liǎo yí qiè zhū fǎ mén gù ;
同 光 明 , 普 能 自 在 照 了 一 切 諸 法 門 故 ；

tóng sān mèi , pǔ zhī yí qiè shí fāng shì jiè zhòng shēng xīn gù ;
同 三 昧 , 普 知 一 切 十 方 世 界 眾 生 心 故 ；

tóng chōng biān , yǐ zì zài lì biān yí qiè chà xiū zhū hēng gù ;
同 充 徧 , 以 自 在 力 徧 一 切 剎 修 諸 行 故 ；

tóng zhù chù , zhù zhū pú sà shén tōng hǎi gù ;
同 住 處 , 住 諸 菩 薩 神 通 海 故 ；

tóng juàn shǔ , yí qiè pú sà gòng zhǐ zhù gù ;
同 眷 屬 , 一 切 菩 薩 共 止 住 故 ；

tóng qù rù , pǔ rù shì jiè wéi xì chù gù ;
同 趣 入 , 普 入 世 界 微 細 處 故 ；

tóng xīn lǜ , pǔ zhī guǎng dà zhū fó chà gù ;
同 心 慮 , 普 知 廣 大 諸 佛 剎 故 ；

tóng wǎng yì , suí shùn wǎng yì , pǔ rù yí qiè fó chà hǎi gù ;
同 往 詣 ， 隨 順 往 詣 ， 普 入 一 切 佛 剎 海 故 ；

tóng fāng biàn , xī néng shì xiàn biàn mǎn yí qiè zhū fó chà gù ;
同 方 便 ， 悉 能 示 現 徧 滿 一 切 諸 佛 剎 故 ；

tóng chāo shèng , biàn yú yí qiè zhū fó chà zhōng wú yǔ děng gù ;
同 超 勝 ， 徧 於 一 切 諸 佛 剎 中 無 與 等 故 ；

tóng bú tuì , pǔ rù shí fāng wēi dé píng děng wú zhàng ài gù ;
同 不 退 ， 普 入 十 方 威 德 平 等 無 障 礙 故 ；

tóng pò àn , dé yí qiè fó chéng pú tí zhì pǔ guāng míng gù ;
同 破 暗 ， 得 一 切 佛 成 菩 提 智 普 光 明 故 ；

tóng wú shēng rěn , rù yí qiè fó dào chǎng zhòng hǎi wú rǎn zhuó gù ;
同 無 生 忍 ， 入 一 切 佛 道 場 眾 海 無 染 著 故 ；

tóng pǔ biàn , chéng shì gòng yàng bù kě shuō chà zhū rú lái gù ;
同 普 徧 ， 承 事 供 養 不 可 說 剎 諸 如 來 故 ；

tóng zhì zhèng , suí shùn liǎo zhī zhū fǎ mén hǎi cháng xiāng xù gù ;
同 智 證 ， 隨 順 了 知 諸 法 門 海 常 相 續 故 ；

tóng xiū xíng , xiàn qián qín qiú shùn xíng yí qiè zhū fǎ mén gù ;
同 修 行 ， 現 前 勤 求 順 行 一 切 諸 法 門 故 ；

tóng xī qiú , yú qīng jìng fǎ , zhōu biàn qín qiú shēn yào yù gù ;
同 希 求 ， 於 清 淨 法 ， 周 徧 勤 求 深 樂 欲 故 ；

tóng qīng jìng , jí fó gōng dé ér yǐ zhuāng yán shēn kǒu yì gù ;
同 清 淨 ， 集 佛 功 德 而 以 莊 嚴 身 口 意 故 ；

tóng miào yì , yú yí qiè fǎ , zhèng fēn bié zhì néng míng liǎo gù ;
同 妙 意 ， 於 一 切 法 ， 正 分 別 智 能 明 了 故 ；

tóng jīng jìn , qín qiú chéng jiù yí qiè rú lái zhū shàn gēn gù ;
同 精 進 ， 勤 求 成 就 一 切 如 來 諸 善 根 故 ；

tóng jìng hèng , chéng jiù mǎn zú yí qiè pú sà suǒ xíng hèng gù ;
同 淨 行 ， 成 就 滿 足 一 切 菩 薩 所 行 行 故 ；

tóng wú ài , jué wù liǎo zhī yí qiè zhū fǎ jiē wú xiàng gù ;
同 無 礙 ， 覺 悟 了 知 一 切 諸 法 皆 無 相 故 ；

tóng shàn qiǎo , néng yú rú lái yí qiè fǎ zhōng zhì zì zài gù ;
同 善 巧 ， 能 於 如 來 一 切 法 中 智 自 在 故 ；

tóng suí yào , suí zhū zhòng shēng xīn zhī suǒ yào xiàn jìng jiè gù ;
同 隨 樂 ， 隨 諸 眾 生 心 之 所 樂 現 境 界 故 ；

tóng fāng biàn , shàn qiǎo xiū xí yí qiè fǎ mén suǒ yīng xí gù ;
同 方 便 ， 善 巧 修 習 一 切 法 門 所 應 習 故 ；

tóng hù niàn , dé yí qiè fó zì zài wēi lì suǒ hù niàn gù ;
同 護 念 ， 得 一 切 佛 自 在 威 力 所 護 念 故 ；

tóng rù dì , dé rù yí qiè zhū fó pú sà suǒ zhù dì gù ;
同 入 地 ， 得 入 一 切 諸 佛 菩 薩 所 住 地 故 ；

tóng suǒ zhù , ān zhù yí qiè zhū fó pú sà suǒ zhèng wèi gù ;
同 所 住 ， 安 住 一 切 諸 佛 菩 薩 所 證 位 故 ；

tóng jì bié , pǔ wéi yí qiè zhū fó rú lái shòu jì bié gù ;
同 記 別 ， 普 為 一 切 諸 佛 如 來 授 記 別 故 ；

tóng sān mèi , yú yí niàn zhōng pǔ rù yí qiè sān mèi hǎi gù ;
同 三 昧 ， 於 一 念 中 普 入 一 切 三 昧 海 故 ；

tóng jiàn lì , yú chà nuó zhōng shì xiàn zhǒng zhǒng zhū fó shì gù ;
同 建 立 ， 於 剎 那 中 示 現 種 種 諸 佛 事 故 ；

tóng zhèng niàn , zhèng niàn suí shùn yí qiè rú lái jìng jiè mén gù ;
同 正 念 ， 正 念 隨 順 一 切 如 來 境 界 門 故 ；

tóng xiū xíng , jìn wèi lái jié yǒng měng jīng jìn , qín xiū yí qiè pú sà hòng gù ;
同 修 行 ， 盡 未 來 劫 勇 猛 精 進 ， 勤 修 一 切 菩 薩 行 故 ；

tóng jìng xìn , yú zhū rú lái wú liàng zhì huì , sù jí ài jìng jí xīn yào gù ;
同 淨 信 ， 於 諸 如 來 無 量 智 慧 ， 速 疾 愛 敬 極 欣 樂 故 ；

tóng shě lí , miè chú yí qiè zhū zhàng ài gù ;
同 捨 離 ， 滅 除 一 切 諸 障 礙 故 ；

tóng bú tuì zhì , yǔ zhū rú lái zhì huì děng gù ;
同 不 退 智 ， 與 諸 如 來 智 慧 等 故 ；

tóng shòu shēng , yìng xiàn chéng shóu zhū zhòng shēng gù ;
同 受 生 ， 應 現 成 熟 諸 眾 生 故 ；

tóng suǒ zhù , ān zhù rú lái yí qiè zhǒng zhì fāng biàn mén gù ;
同 所 住 ， 安 住 如 來 一 切 種 智 方 便 門 故 ；

tóng jìng jiè , néng yú shèn shēn fǎ xìng jìng jiè dé zì zài gù ;
同 境 界 ， 能 於 甚 深 法 性 境 界 得 自 在 故 ；

tóng wú yī , yǒng miè yí qiè zhū yǒu rǎn zhuó suǒ yī xīn gù ;
同 無 依 ， 永 滅 一 切 諸 有 染 著 所 依 心 故 ；

tóng shuō fǎ , yǐ shèn shēn rù zhǒng zhǒng fǎ mén píng děng zhì gù ;
同 說 法 ， 已 甚 深 入 種 種 法 門 平 等 智 故 ；

tóng qín xiū , yú jǐ shēn nèi shòu chí fó fǎ , zì tǐ wēi dé suǒ hù niàn gù ;
同 勤 修 ， 於 己 身 內 受 持 佛 法 ， 自 體 威 德 所 護 念 故 ；

tóng shén tōng , kāi wù zhòng shēng lìng xiū yí qiè pú sà hēng gù ;
同 神 通 ， 開 悟 眾 生 令 修 一 切 菩 薩 行 故 ；

tóng wú xíng , bú dòng shēn rù yí qiè shí fāng zhū chà hǎi gù ;
同 無 行 ， 不 動 深 入 一 切 十 方 諸 刹 海 故 ；

tóng shén lì , yí niàn biàn yóu shí fāng yí qiè shì jiè hǎi gù ;
同 神 力 ， 一 念 徧 遊 十 方 一 切 世 界 海 故 ；

tóng zǒng chí , yǐ dé yí qiè tuó luó ní hǎi pǔ zhào mén gù ;
同 總 持 ， 已 得 一 切 陀 羅 尼 海 普 照 門 故 ；

tóng mì mì , liǎo zhī yí qiè xiū duō luó zhōng miào fǎ mén gù ;
同 祕 密 ， 了 知 一 切 修 多 羅 中 妙 法 門 故 ；

tóng shèn shēn , jiě yí qiè fǎ lí xiàng qīng jìng , rú xū kōng gù ;
同 甚 深 ， 解 一 切 法 離 相 清 淨 ， 如 虛 空 故 ；

tóng guāng míng , fàng dà guāng míng , pǔ zhào shí fāng zhū shì jiè gù ;
同 光 明 ， 放 大 光 明 ， 普 照 十 方 諸 世 界 故 ；

tóng zhì guāng , pǔ zhào xiǎn shì yí qiè zhòng shēng xīn tǐ xìng gù ;
同 智 光 ， 普 照 顯 示 一 切 眾 生 心 體 性 故 ；

tóng zhèn dòng , wèi zhū zhòng shēng xiàn shén tōng lì ,
同 震 動 ， 為 諸 眾 生 現 神 通 力 ，

wēi dé zì zài pǔ zhèn shí fāng zhū fó chà gù ;
威 德 自 在 普 震 十 方 諸 佛 刹 故 ；

tóng bù xū , yí qiè zhòng shēng zhǒng zhǒng fāng suǒ jiàn wén yì niàn ,
同 不 虛 ， 一 切 眾 生 種 種 方 所 見 聞 憶 念 ，
jiē xī lìng qí xīn tiáo fú gù ;
皆 悉 令 其 心 調 伏 故 ；
tóng chū lí , pǔ wèi mǎn zú yí qiè pú sà zhū dà yuàn hǎi ,
同 出 離 ， 普 為 滿 足 一 切 菩 薩 諸 大 願 海 ，
chéng jiù rú lái shí lì zhì gù ;
成 就 如 來 十 力 智 故 ；
tóng xīn yào , suí zhòng shēng xīn ér wèi kāi shì lìng huān xǐ gù 。
同 欣 樂 ， 隨 眾 生 心 而 為 開 示 令 歡 喜 故 。

shí , shàn cái tóng zǐ pǔ biān guān chá ,
時 ， 善 財 童 子 普 徧 觀 察 ，
shǒu hù yí qiè zhòng shēng dà yuàn jīng jìn lì guāng míng zhǔ yè shén ,
守 護 一 切 眾 生 大 願 精 進 力 光 明 主 夜 神 ，
qǐ bǐ shí zhǒng jí qīng jìng xīn , huò cǐ fó chà jí wéi chén shù pú sà tóng hòng 。
起 彼 十 種 極 清 淨 心 ， 獲 此 佛 剎 極 微 塵 數 菩 薩 同 行 。

dé shì hòng yǐ , xīn zhuǎn qīng jìng , yú shàn zhī shì ,
得 是 行 已 ， 心 轉 清 淨 ， 於 善 知 識 ，

fā qǐ wú liàng wú biān huān xǐ ; piān tǎn yòu jiān , dǐng lǐ qí zú ,
 發 起 無 量 無 邊 歡 喜 ； 偏 袒 右 肩 ， 頂 禮 其 足 ，
 hé zhǎng gōng jìng , yì xīn zhān yǎng , yǐ jì zàn yuē :
 合 掌 恭 敬 ， 一 心 瞻 仰 ， 以 偈 讚 曰 ：
 wǒ fā jiān gù zì zài yì zhì qiú wú shàng fó pú tí
 我 發 堅 固 自 在 意 志 求 無 上 佛 菩 提
 jīn yú shèng zhě zhī shì suǒ ér qǐ zì jǐ wú yì xīn
 今 於 聖 者 知 識 所 而 起 自 己 無 異 心
 wǒ yǐ dé jiàn shàn zhī shì pǔ jí wú jìn zhū bái fǎ
 我 以 得 見 善 知 識 普 集 無 盡 諸 白 法
 miè chú yí qiè zhòng zuì gòu chéng jiù qīng jìng pú tí guǒ
 滅 除 一 切 眾 罪 垢 成 就 清 淨 菩 提 果
 wǒ yīn dé jiàn shàn zhī shì pǔ yǐ gōng dé zhuāng yán xīn
 我 因 得 見 善 知 識 普 以 功 德 莊 嚴 心
 jìn wèi lái jié zhū chà zhōng qín xiū lì yì zhòng shēng dào
 盡 未 來 劫 諸 剎 中 勤 修 利 益 眾 生 道
 wǒ niàn shèng zhě shàn zhī shì shè shòu ráo yì chéng jiù wǒ
 我 念 聖 者 善 知 識 攝 受 饒 益 成 就 我

wèi 為	shè 攝	wǒ 我	gù 故	xī 悉	xiǎn 顯	shì 示	zuì 最	shèng 勝	jí 寂	jìng 靜	zhēn 真	shí 實	fǎ 法
guān 關	bì 閉	xiǎn 險	nàn 難	zhū 諸	è 惡	qù 趣	kāi 開	shì 示	jìng 淨	miào 妙	rén 人	tiān 天	lù 路
yì 亦	shì 示	yí 一	qiè 切	zhū 諸	rú 如	lái 來	suǒ 所	chéng 成	zhǒng 種	zhì 智	wú 無	shī 師	dào 道
shèng 聖	zhě 者	xī 希	yǒu 有	wú 無	děng 等	lún 倫	shì 是	fó 佛	zuì 最	shèng 勝	gōng 功	dé 德	zàng 藏
wú 無	gòu 垢	wú 無	liàng 量	rú 如	xū 虛	kōng 空	chū 出	yí 一	qiè 切	zhì 智	qīng 清	jìng 淨	lè 樂
shèng 聖	zhě 者	fú 福	hǎi 海	liàng 量	rú 如	kōng 空	wǒ 我	jīn 今	suǒ 所	jiàn 見	wú 無	biān 邊	jì 際
niàn 念	niàn 念	zhī 之	zhōng 中	néng 能	chū 出	shēng 生	qīng 清	jìng 淨	shàn 善	gēn 根	yí 一	qiè 切	zhì 智
rén 仁	jīn 今	mǎn 滿	wǒ 我	bō 波	luó 羅	mì 蜜	zēng 增	wǒ 我	bù 不	kě 可	sī 思	yì 議	fú 福
lìng 令	wǒ 我	guān 冠	fó 佛	miào 妙	fǎ 法	zēng 繒	zhǎng 長	wǒ 我	qīng 清	jìng 淨	zhū 諸	gōng 功	dé 德

wǒ 我	niàn 念	shèng 聖	zhě 者	shàn 善	zhī 知	shì 識		lìng 令	wǒ 我	chéng 成	mǎn 滿	zhū 諸	fó 佛	zhì 智							
wǒ 我	jīn 今	shì 誓	yuàn 願	cháng 常	yī 依	zhǐ 止		sù 速	jí 疾	chéng 成	jiù 就	zhū 諸	bái 白	fǎ 法							
wǒ 我	yǐ 以	shàn 善	yǒu 友	ráo 饒	yì 益	gù 故		yí 一	qiè 切	gōng 功	dé 德	xián 咸	jù 具	zú 足							
huān 歡	xǐ 喜	pǔ 普	wèi 為	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生		jiào 教	dǎo 導	xuān 宣	yáng 揚	yí 一	qiè 切	zhì 智							
rén 仁	jīn 今	yǔ 與	wǒ 我	wéi 為	shī 師	fàn 範		lìng 令	wǒ 我	xiū 修	xíng 行	wú 無	shàng 上	fǎ 法							
wǒ 我	yú 於	wú 無	shù 數	yì 億	jié 劫	zhōng 中		wú 無	néng 能	shǎo 少	bào 報	shī 師	ēn 恩	dé 德							
ěr 爾	shí 時	,	shàn 善	cái 財	shuō 說	jì 偈	zàn 讚	yǐ 已	,	bái 白	yán 言	:	「	dà 大	shèng 聖	!					
xiàng 向	suǒ 所	xiǎn 顯	xiàn 現	bù 不	kě 可	sī 思	yì 議	pú 菩	sà 薩	jìng 境	jiè 界	,	yuàn 願	wèi 為	wǒ 我	shuō 說	cǐ 此	xiè 解	tuō 脫	mén 門	,
míng 名	wéi 為	hé 何	děng 等	?	fā 發	xīn 心	yǐ 已	lái 來	wéi 為	jǐ 幾	shí 時	yé 耶	?								

jiǔ rú dāng dé ā nòu duō luó sān miào sān pú tí ? 」
夜 神 告 言 : 「 善 男 子 ! 此 解 脫 門 ,
名 : 普 化 眾 生 令 生 善 根 。 我 以 得 此 解 脫 門 故 ,
悟 一 切 法 自 性 平 等 , 入 於 諸 法 真 實 之 性 ,
證 無 依 法 捨 離 世 間 , 悉 知 諸 法 色 相 差 別 ,
亦 能 了 達 青 黃 赤 白 , 性 皆 不 實 , 無 有 差 別 ,
而 恆 示 現 無 量 無 數 清 淨 色 身 。
所 謂 : 種 種 色 身 , 非 一 色 身 , 無 邊 色 身 ,
清 淨 色 身 , 一 切 莊 嚴 色 身 , 普 見 色 身 ,

dēng yī qiè zhòng shēng xíng xiàng sè shēn , pǔ xiàn yī qiè zhòng shēng qián sè shēn ,
等 一 切 眾 生 形 相 色 身 ， 普 現 一 切 眾 生 前 色 身 ，
guāng míng pǔ zhào sè shēn , zhòng suǒ lè jiàn sè shēn , jiàn wú yàn zú sè shēn ,
光 明 普 照 色 身 ， 眾 所 樂 見 色 身 ， 見 無 厭 足 色 身 ，
xiàng hǎo qīng jìng sè shēn , lí yī qiè è jìng guāng pǔ zhào sè shēn ,
相 好 清 淨 色 身 ， 離 一 切 惡 淨 光 普 照 色 身 ，
dà lì yǒng měng píng dēng shì xiàn sè shēn , yī qiè shì jiān shèn shēn nán dé sè shēn ,
大 力 勇 猛 平 等 示 現 色 身 ， 一 切 世 間 甚 深 難 得 色 身 ，
yī qiè shì jiān wú néng yìng bì sè shēn , yī qiè zhòng shēng chēng tàn wú jìn sè shēn ,
一 切 世 間 無 能 映 蔽 色 身 ， 一 切 眾 生 稱 歎 無 盡 色 身 ，
niàn niàn guān chá zhǒng zhǒng zhuāng yán sè shēn , shì xiàn zhǒng zhǒng zhū xíng xiàng yún sè shēn ,
念 念 觀 察 種 種 莊 嚴 色 身 ， 示 現 種 種 諸 形 像 雲 色 身 ，
chū xiàn zhǒng zhǒng xíng sè xiǎn sè sè shēn , pǔ xiàn wú liàng shén lì sè shēn ,
出 現 種 種 形 色 顯 色 色 身 ， 普 現 無 量 神 力 色 身 ，
pǔ fàng yī qiè zhòng miào guāng míng sè shēn , yī qiè jìng miào zhuāng yán sè shēn ,
普 放 一 切 眾 妙 光 明 色 身 ， 一 切 淨 妙 莊 嚴 色 身 ，
suí shùn chéng shóu yī qiè zhòng shēng sè shēn , suí qí xīn yào xiàn qián tiáo fú sè shēn ,
隨 順 成 熟 一 切 眾 生 色 身 ， 隨 其 心 樂 現 前 調 伏 色 身 ，

suí suǒ yīng dù chéng jiù shàn gēn sè shēn , xiàn wú zhàng ài pǔ guāng míng zhào sè shēn ,
隨 所 應 度 成 就 善 根 色 身 , 現 無 障 礙 普 光 明 照 色 身 ,
jìng wú zhuó huì guǎng dà guāng míng sè shēn , kě ài duān zhèng zēng zhǎng bú huài sè shēn ,
淨 無 濁 穢 廣 大 光 明 色 身 , 可 愛 端 正 增 長 不 壞 色 身 ,
jù zú zhuāng yán qīng jìng jiān gù sè shēn ,
具 足 莊 嚴 清 淨 堅 固 色 身 ,
fāng biàn kāi shì bù sī yì fǎ wéi miào guāng míng sè shēn ,
方 便 開 示 不 思 議 法 微 妙 光 明 色 身 ,
yí qiè wú néng yìng duó sè shēn , néng yìng duó yí qiè sè shēn ,
一 切 無 能 映 奪 色 身 , 能 映 奪 一 切 色 身 ,
wú zhū àn zhàng sè shēn , néng pò zhū àn sè shēn ,
無 諸 暗 障 色 身 , 能 破 諸 闇 色 身 ,
pǔ jí yí qiè zhū bái jìng fǎ sè shēn , jù zú shì lì dà gōng dé hǎi sè shēn ,
普 集 一 切 諸 白 淨 法 色 身 , 具 足 勢 力 大 功 德 海 色 身 ,
cóng yú guò qù zūn zhòng gōng jìng wéi yīn suǒ shēng sè shēn ,
從 於 過 去 尊 重 恭 敬 為 因 所 生 色 身 ,
rú xū kōng qīng jìng xīn suǒ qǐ sè shēn , zuì shèng guǎng dà chāo guò miào bǎo sè shēn ,
如 虛 空 清 淨 心 所 起 色 身 , 最 勝 廣 大 超 過 妙 寶 色 身 ,

wú duàn wú jìn dà gōng dé hǎi sè shēn , pǔ biàn chū xiàn dà guāng míng hǎi sè shēn ,
無 斷 無 盡 大 功 德 海 色 身 ， 普 徧 出 現 大 光 明 海 色 身 ，
yí qiè shì jiān wú yī wú bié píng děng sè shēn ,
一 切 世 間 無 依 無 別 平 等 色 身 ，
biàn mǎn shí fāng yí qiè shì jiè wú ài sè shēn ,
徧 滿 十 方 一 切 世 界 無 礙 色 身 ，
niàn niàn chū xiàn bù kě shuō chà hǎi xiǎn shì zhǒng zhǒng sè xiàng hǎi sè shēn ,
念 念 出 現 不 可 說 剎 海 顯 示 種 種 色 相 海 色 身 ，
zēng zhǎng yí qiè zhòng shēng zhǒng zhǒng huān xǐ xīn sè shēn ,
增 長 一 切 眾 生 種 種 歡 喜 心 色 身 ，
shè qǔ yí qiè zhòng shēng hǎi sè shēn , néng yú yī yī máo kǒng zhī zhōng ,
攝 取 一 切 眾 生 海 色 身 ， 能 於 一 一 毛 孔 之 中 ，
chū shī zǐ hòu , shuō yí qiè fó gōng dé hǎi sè shēn ,
出 師 子 吼 ， 說 一 切 佛 功 德 海 色 身 ，
néng jìng yí qiè zhòng shēng xīn xìng shèn shēn xìn jiě hǎi sè shēn ,
能 淨 一 切 眾 生 心 性 甚 深 信 解 海 色 身 ，
jué dìng jiě liǎo yí qiè fǎ yì wú yí wǎng sè shēn ,
決 定 解 了 一 切 法 義 無 疑 網 色 身 ，

xīn wú zhàng ài zhǒng zhǒng guāng wǎng pǔ zhào yào sè shēn ,
心 無 障 礙 種 種 光 網 普 照 耀 色 身 ,
děng xū kōng liàng jìng guāng míng sè shēn ,
等 虛 空 量 淨 光 明 色 身 ,
néng fàng guǎng dà mó ní bǎo wáng jìng guāng míng sè shēn ,
能 放 廣 大 摩 尼 寶 王 淨 光 明 色 身 ,
zhào xiàn wú gòu fǎ jiè yǐng xiàng sè shēn , shì wú néng bǐ sè shēn ,
照 現 無 垢 法 界 影 像 色 身 , 世 無 能 比 色 身 ,
zhǒng zhǒng miào xiàng chā bié zhuāng yán sè shēn , pǔ zhào shí fāng sè shēn ,
種 種 妙 相 差 別 莊 嚴 色 身 , 普 照 十 方 色 身 ,
suí shí shì xiàn yìng zhū zhòng shēng cháng bú duàn jué sè shēn ,
隨 時 示 現 應 諸 眾 生 常 不 斷 絕 色 身 ,
chū shēng jí jìng tiáo fú yí qiè zhòng shēng sè shēn ,
出 生 寂 靜 調 伏 一 切 眾 生 色 身 ,
shàn néng chú miè yí qiè fán nǎo sè shēn , yí qiè zhòng shēng gōng dé fú tián sè shēn ,
善 能 除 滅 一 切 煩 惱 色 身 , 一 切 眾 生 功 德 福 田 色 身 ,
néng qīng jìng yí qiè jiào sè shēn , yí qiè zhòng shēng suǒ jiàn bù xū sè shēn ,
能 清 淨 一 切 教 色 身 , 一 切 眾 生 所 見 不 虛 色 身 ,

xiàn dà zhì huì yǒng měng wēi lì sè shēn , wú zhàng ài pǔ zhōu biàn sè shēn ,
 現 大 智 慧 勇 猛 威 力 色 身 ， 無 障 礙 普 周 徧 色 身 ，
 xiǎn shì zuì shèng lì yì shì jiān sè shēn , xiàn néng pǔ jí dà cí hǎi sè shēn ,
 顯 示 最 勝 利 益 世 間 色 身 ， 現 能 普 集 大 慈 海 色 身 ，
 pǔ jí dà fú shān wáng sè shēn , pǔ guāng zhào xiàn yí qiè shì qù yǐng xiàng sè shēn ,
 普 集 大 福 山 王 色 身 ， 普 光 照 現 一 切 世 趣 影 像 色 身 ，
 xiàn néng qīng jìng dà zhì huì lì sè shēn , suí shùn yí qiè shì jiān zhèng niàn sè shēn ,
 現 能 清 淨 大 智 慧 力 色 身 ， 隨 順 一 切 世 間 正 念 色 身 ，
 yí qiè bǎo xiàng guāng míng sè shēn , xiǎn shì pí lú zhē nuó zàng sè shēn ,
 一 切 寶 相 光 明 色 身 ， 顯 示 毗 盧 遮 那 藏 色 身 ，
 suí shùn yí qiè zhòng shēng jí jìng sè shēn , yí qiè zhì tǐ xiàng xiàn qián sè shēn ,
 隨 順 一 切 眾 生 寂 靜 色 身 ， 一 切 智 體 相 現 前 色 身 ，
 xiàn wéi xiào yǎn , néng lìng zhòng shēng pǔ shēng jìng xìn sè shēn ,
 現 微 笑 眼 ， 能 令 眾 生 普 生 淨 信 色 身 ，
 yí qiè zhòng bǎo zuì shèng zhuāng yán pǔ guāng míng sè shēn ,
 一 切 眾 寶 最 勝 莊 嚴 普 光 明 色 身 ，
 bù qǔ bù shě yí qiè zhòng shēng sè shēn , wú jué dìng wú zhí zhuó sè shēn ,
 不 取 不 捨 一 切 眾 生 色 身 ， 無 決 定 無 執 著 色 身 ，

xiǎn shì zì zài wēi lì jiā chí sè shēn , xiǎn shì zhū fǎ shén tōng biàn huà sè shēn ,
顯 示 自 在 威 力 加 持 色 身 ， 顯 示 諸 法 神 通 變 化 色 身 ，
zhǒng zhǒng rú lái shàn gēn guāng zhào sè shēn , biàn fǎ jiè hǎi yuǎn lí zhū è sè shēn ,
種 種 如 來 善 根 光 照 色 身 ， 徧 法 界 海 遠 離 諸 惡 色 身 ，
pǔ xiàn qīn jìn yī qiè rú lái dào chǎng zhòng huì sè shēn ,
普 現 親 近 一 切 如 來 道 場 眾 會 色 身 ，
xiàn néng chéng jiù zhǒng zhǒng miào sè hǎi sè shēn ,
現 能 成 就 種 種 妙 色 海 色 身 ，
pǔ biàn chū xiàn shàn hèng suǒ liú xiāng sì miào guǒ sè shēn ,
普 徧 出 現 善 行 所 流 相 似 妙 果 色 身 ，
suí suǒ yīng huà tiáo fú zhòng shēng sè shēn , yī qiè shì jiān jiàn wú yàn zú sè shēn ,
隨 所 應 化 調 伏 眾 生 色 身 ， 一 切 世 間 見 無 厭 足 色 身 ，
fàng zhǒng zhǒng sè jìng guāng míng sè shēn , xiǎn shì yī qiè sān shì xiàng hǎi sè shēn ,
放 種 種 色 淨 光 明 色 身 ， 顯 示 一 切 三 世 相 海 色 身 ，
néng fàng yī qiè yàn hǎi guāng míng sè shēn ,
能 放 一 切 燄 海 光 明 色 身 ，
xiǎn shì wú liàng yuán mǎn guāng míng hǎi sè shēn ,
顯 示 無 量 圓 滿 光 明 海 色 身 ，

yí qiè miào xiāng guāng míng pǔ biàn chāo zhū shì jiān sè shēn ,
一 切 妙 香 光 明 普 徧 超 諸 世 間 色 身 ，
yī yī máo kǒng xiàn bù kě shuō jí wéi chén shù rì lún yún sè shēn ,
一 一 毛 孔 現 不 可 說 極 微 塵 數 日 輪 雲 色 身 ，
guǎng dà wú gòu yuè lún yún wēi dé sè shēn ,
廣 大 無 垢 月 輪 雲 威 德 色 身 ，
fàng wú liàng sè xū mí shān wáng miào huā yún guāng míng sè shēn ,
放 無 量 色 須 彌 山 王 妙 華 雲 光 明 色 身 ，
chū shēng zhǒng zhǒng miào mán yún guāng míng sè shēn ,
出 生 種 種 妙 鬘 雲 光 明 色 身 ，
xiǎn shì yí qiè bǎo lián huā yún sè shēn ,
顯 示 一 切 寶 蓮 華 雲 色 身 ，
chū xīng yí qiè shāo xiāng xíng xiàng yún pǔ biàn fǎ jiè sè shēn ,
出 興 一 切 燒 香 形 像 雲 普 徧 法 界 色 身 ，
niàn niàn pǔ sàn yí qiè mò xiāng zàng yún xiàn qián biàn huà biàn mǎn shí fāng sè shēn ,
念 念 普 散 一 切 末 香 藏 雲 現 前 變 化 徧 滿 十 方 色 身 ，
xiàn yí qiè rú lái lái guǎng dà yuàn yún sè shēn ,
現 一 切 如 來 廣 大 願 雲 色 身 ，

xiàn yí qiè yǔ yán pǔ yǎn fǎ hǎi sè shēn ,
 現 一 切 語 言 普 演 法 海 色 身 ,
 xiàn pǔ xián pú sà xíng xiàng shēn yún sè shēn 。
 現 普 賢 菩 薩 形 像 身 雲 色 身 。
 niàn niàn zhōng xiàn rú shì děng zhū sè xiàng shēn , chōng mǎn shí fāng yí qiè fǎ jiè ,
 念 念 中 現 如 是 等 諸 色 相 身 , 充 滿 十 方 一 切 法 界 ,
 lìng zhū zhòng shēng huò jiàn sè shēn , huò wén shuō fǎ , huò suí shùn yì niàn ,
 令 諸 眾 生 或 見 色 身 , 或 聞 說 法 , 或 隨 順 憶 念 ,
 huò qīn jìn chéng shì , huò yù shén tōng , huò dǔ biàn huà ,
 或 親 近 承 事 , 或 遇 神 通 , 或 覩 變 化 ,
 rú shì zhǒng zhǒng bù kě sī yì zì zài wēi lì , xī suí xīn yào jiē dé kāi wù ,
 如 是 種 種 不 可 思 議 自 在 威 力 , 悉 隨 心 樂 皆 得 開 悟 ,
 yìng shí tiáo fú shě bú shàn yè , shàn hēng yuán mǎn 。
 應 時 調 伏 捨 不 善 業 , 善 行 圓 滿 。
 shàn nán zǐ ! dāng zhī cǐ yóu wǎng xī zhǒng zhǒng dà yuàn lì gù ,
 善 男 子 ! 當 知 此 由 往 昔 種 種 大 願 力 故 ,
 jù yí qiè zhì sù jí lì gù , pú sà xiè tuō guǎng dà lì gù ,
 具 一 切 智 速 疾 力 故 , 菩 薩 解 脫 廣 大 力 故 ,

jiù hù zhòng shēng dà bēi lì gù , ān lè zhòng shēng dà cí lì gù ,
 救 護 眾 生 大 悲 力 故 ， 安 樂 眾 生 大 慈 力 故 ，
 qín qiú suí shùn bú tuì lì gù ,
 勤 求 隨 順 不 退 力 故 ，
 yí qiè rú lái jiā chí lì gù , zuò rú shì shì 。
 一 切 如 來 加 持 力 故 ， 作 如 是 事 。

shàn nán zǐ ! wǒ rù cǐ xiè tuō , liǎo zhī fǎ xìng wú yǒu chā bié ,
 善 男 子 ！ 我 入 此 解 脫 ， 了 知 法 性 無 有 差 別 ，
 ér néng shì xiàn wú liàng sè shēn 。
 而 能 示 現 無 量 色 身 。

yú yī yī shēn , xiǎn xiàn wú liàng zhū sè xiàng hǎi ;
 於 一 一 身 ， 顯 現 無 量 諸 色 相 海 ；
 yú yī yī xiàng , pǔ fàng wú liàng dà guāng míng yún ;
 於 一 一 相 ， 普 放 無 量 大 光 明 雲 ；
 yī yī guāng míng , zhào xiàn wú liàng zhū fó chà tǔ ;
 一 一 光 明 ， 照 現 無 量 諸 佛 剎 土 ；
 yī yī chà tǔ , xiàn wú liàng fó chū xīng yú shì ;
 一 一 剎 土 ， 現 無 量 佛 出 興 于 世 ；

yī yī rú lái , xiǎn xiàn wú liàng dà shén tōng lì 。
一 一 如 來 ， 顯 現 無 量 大 神 通 力 。
suí zhū zhòng shēng xīn xíng bù tóng , kāi fā jué wù sù shì shàn gēn ,
隨 諸 眾 生 心 行 不 同 ， 開 發 覺 悟 宿 世 善 根 ，
wèi zhòng zhě lìng zhòng , yǐ zhòng zhě lìng zēng zhǎng , yǐ zēng zhǎng zhě lìng chéng shóu 。
未 種 者 令 種 ， 已 種 者 令 增 長 ， 已 增 長 者 令 成 熟 。
yú niàn niàn zhōng lìng wú liàng zhòng shēng , yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
於 念 念 中 令 無 量 眾 生 ， 於 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，
dé bú tuì zhuǎn , ān zhù zhǒng zhǒng xiè tuō mén zhōng 。
得 不 退 轉 ， 安 住 種 種 解 脫 門 中 。
dà fāng guǎng fó huá yán jīng pǔ xián hòng yuàn pǐn juàn dì èr shí sì
大 方 廣 佛 華 嚴 經 普 賢 行 願 品 卷 第 二 十 四
lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝
pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶

Seven times

ná 南	mó 無	hē 喝	là 囉	dá 怛	nuó 那		duō 哆	là 囉	yè 夜	yé 耶		qié 佉	là 囉	qié 佉	là 囉	
jù 俱	zhù 住	jù 俱	zhù 住		mó 摩	là 囉	mó 摩	là 囉		hǔ 虎	là 囉		hōng 吽		hè 賀	hè 賀
sū 蘇	dá 怛	nú 拏		hōng 吽		pō 潑	mǒ 抹	nú 拏		suō 娑	pó 婆	hē 訶	<i>Three times</i>			
yuàn 願	yǐ 以	cǐ 此	gōng 功	dé 德		zhuāng 莊	yán 嚴	fó 佛	jìng 淨	tǔ 土						
shàng 上	bào 報	sì 四	shèng 聖	ēn 恩		xià 下	jì 濟	liù 六	fán 凡	kǔ 苦						
suǒ 所	yǒu 有	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾		xī 悉	xiū 修	pú 菩	tí 提	hèng 行						
jìn 盡	cǐ 此	yí 一	bào 報	shēn 身		tóng 同	shēng 生	jí 極	lè 樂	guó 國						